



北仑玉兰社区 编织中外居民“里仁”情



中外志愿者在小区内植树。(张燕 陈红 摄)

编者按

“楼里站一个英国管家,戴假发,特绅士的那种,业主一进门,甭管有事儿没事儿都得跟人家说 may I help you sir? 一口地道的英国伦敦腔,倍儿有面子!”——2001年电影《大腕》里,当李成儒摇头晃脑、煞有介事地说出这段话时,大伙都乐了。“国际化社区”在当时,似乎只是一个概念。

时至今日,城市国际化早已融入宁波的生活细节。据不完全统计,目前在甬生活的外籍人士约2万人,来自60余个国家和地区。为了让外籍人士更好地融入宁波,充分了解自己生活的社区并积极参与社区活动,开放周刊今起推出“走进国际化社区”专栏。

平台已经搭好啦,接下来就看小伙伴们的啦:你们觉得哪个小区有国际范,只要知会一声,咱日报记者保证“指哪打哪”,决不错过。
联系电话:87685146
邮箱:184804567@qq.com

本报记者 张 燕
北仑记者站 金旭孟
通讯员 陈 红



周末的早晨,来自加拿大的沃特曼和妻子一起,开始收拾位于北仑里仁花园的家,在这里,他们已经居住两年了。

接着,他们骑自行车去九峰山,沿着步道,呼吸大自然赠予的一天中最清新的空气。

中午时分,身为外国人的沃特曼夫妇,有时候会在九峰山脚下的小摊买个现做的煎饼,有时候会去星巴克喝杯咖啡,然后一起去银泰城购物、看电影、做足浴。

虽说远离故土,但对沃特曼先生而言,北仑的周末显得舒适而安逸。“这里不仅山、水和我的家乡 Vancouver 一样美,而且北仑人,也和家乡人民一样友好。”他说,很期待接下来玉兰社区到他工作的爱学国际学校来组织中秋节 DIY 活动。

社区“心桥” 连接“洋居民”

在北仑,有这样感受的并不只沃特曼一人。位于新碶街道的玉兰社区,这里生活着来自法国、美国、韩国、德国、意大利等 20 多个国家的近 200 名外籍居民,虽然外籍居民的流动性有点大,但他们都知道,社区就是他们的娘家。

早在2007年,北仑公安部门就在里仁花园小区设立了全市首个境外人员户籍服务站,将境外人员纳入社区实有人口管理,方便境外人员临时户口申报,推行境外人员本地化管理,为境外人员共同参与社区建设创造了条件。

有了外籍人口管理基础,社区开始搭建沟通的心桥。当年 9 月,玉兰社区“心桥”海外联谊会成立,除了



链接

北仑玉兰社区里,有个小区名叫“里仁花园”。

孔子曰:“里仁为美”,意为“住在有仁德的地方,是美好的事情”。“洋居民”在玉兰社区感受到这个城市带给他们的种种美好,虽然他们中很多人在这里居住的时间并不长,但在这座有着美好希冀的城市中,他们用实际行动传递着人文之美,让这个社区如玉兰花儿一样散发芬芳。

(张燕 整理)

“这里气氛很好,我们也来出点力。”法国人达尔文 2002 年来北仑时,就被当地居民的热情所感染,达尔文说,刚来时,由于对北仑不熟悉,每天上下班走路都找不到,他只好边走边问,遇到的每个人都耐心地帮助他,有的甚至把他送到小区门口,让他非常感动。受此启发,达尔文专门建了一个英文版的“你好,宁波”网站,把医院、车站、电影院等地点,分门别类用英语标识好,既宣传宁波,又方便外国朋友。

“外籍居民有一定流动性,但他们和本地居民和谐相处、互助互爱的氛围却一年年保留了下来。”郭晓红说。今年上半年,玉兰社区成立了全市首个以小区名字命名的志愿者服务组织——“里仁为美”志愿服务团,中国女排主教练郎平还担任了该志愿者团队的形象大使。“我们有什么活动,在小区门口出个通知,除了本地人外,外籍居民也会积极参与。”玉兰社区工作人员王璐桐说。据了解,成立当天,“里仁为美”志愿者服务团共有 460 多位居民报名,其中包括 28 位外籍居民。

外籍人士,居住在该社区的港澳台同胞也加入其中,这个联谊会成为 400 多名境外人士的“家”。虽然不少人语言不同、文化各异,但爱生活、爱北仑是联谊会成员共同的心愿。通过“心桥”,境外居民不仅能够了解北仑改革开放、经济建设和社会发展等方面的情况,同时“心桥”还为他们在北仑兴办事业、探亲旅游等提供便利,更重要的是,境外人士体验到了北仑人民的热情友好和丰富多彩的中国文化。

这些天一大早,玉兰社区党总书记、居委会主任郭晓红就在里仁花园、东海明园等小区转悠,她的包里还装着几本社区自编的《便民服务手册》。“新学期了,社区有几位外籍居民的孩子入学,也许需要这些服务性的东西。”郭晓红说,她得趁他们上班之前送给他们。

不仅仅是郭晓红,在玉兰社区服务中心,“心连着心,你连着我,此岸连着彼岸,社区连着世界”这句话装在众多“玉兰”人的心里。社区开辟了面向涉外人员的“绿色服务通道”,落实专人接听服务热线,认真详细地做好他们的需求记录,并及时联络政府相关部门帮助协调解决他们在个人创业、子女就学、就医看病等过程中遇到的实际困难,有效解决了他们的后顾之忧。

此外,精彩的社区活动,也让老人们进一步认识宁波、认识中国。“心桥联谊会”活动中心的定位是“中外文化交流中心”“港城北仑之窗”,在这里,心桥俱乐部的乒乓球队、网球队、象棋队、户外俱乐部、剪纸社、翰墨轩书画社等让中外居民体验“独乐乐不如众乐乐”;心桥艺术团的瑜伽班、插花班、太极拳队、老外艺术团则让外籍居民感受到艺术是没有国界的语言。在心桥艺术团,《三字经》吟诵、《吉祥三宝》学唱、京剧变脸、中国服装展示、中国武术和中国民族民间舞蹈表演,让来自五湖四海的境外居民感受到中国文化的博大精深;猜灯谜、做灯笼、闹元宵、



社区“大妈”教外国居民包饺子。

(张燕 陈红 摄)



Eating in Ningbo

I came accustomed to my duty stroke and memorized all faces and most names of my colleagues now. Thus my brain is not that overcharged anymore so there is some space to recognize my surrounding and to notice some cultural differences or similarities.

渐渐地,我习惯了我的工作流程,并记住了所有同事的面孔和绝大部分人的名字。因此,我开始有精力来感知我的周围,并注意到一些文化差异及相似之处。

Culture means food. Everybody around me is afraid I wouldn't like the food, because I'm not used to the meat, the spices or the way to eat with chopsticks. But for me the food doesn't cause any problems. I think the chinese way to eating is very foreigner friendly because of two reasons. The first reason is, that the food is really, really, really delicious. The second reason is, that even if you don't like something you can try so many other things, so that you will always find something tasty. In contrast: the canteen of the company I worked for in Germany only offered three different dishes and a big salad per day and you could choose one of those dishes. The four months I worked there I ordered the salad nearly everyday, because the other meals were looking so bad. But in China while having dinner, you can try so many different things, that you have to be a really complicate eater to be not able to like any of those dishes.

饮食即文化。似乎周围的每个人,都担心我不喜欢这边的菜肴,怕我不习惯吃肉、不习惯菜里作料,以及不习惯用筷子。但事实上,中国饮食没有对我造成任何困扰。我觉得中国的饮食方式,对老外是非常友好的。有两个原因,首先,中国菜真的、真的、真的很好吃。第二个原因就是,(中国菜种类繁多)就算你真的不喜欢其中一些,你还可以尝试很多其他的,所以你总是能发现美味。

与之相反:我在德国实习的公司,餐厅里每天只提供三种不同的菜和一大份沙拉,你只能选择其中的一种。在那里工作的四个月,我几乎每天吃沙拉,因为其他的饭菜看起来让人没有食欲。但在中国吃饭时,你就有很多种选择,能尝试不同的味道,再挑剔的吃货也很难拒绝其中的每一道菜。



图为工作中的“德妹”Xenia。(单玉紫枫 摄)

Culture also means cultural rules and norms. There are some little things you won't find in a traveler guide. For example that you may need a tea mug at your working place. But there are also some things, which can cause more uncomfortableness, than a missing mug: I sat in a restaurant with my colleagues, just concentrating on eating with chopsticks and the suddenly somebody was coming to clink the glasses. I, in contrast to many other Germans know that it belongs to Chinese culture to clink glasses with the guest one by one. But nevertheless there were lots of questions in my mind: "Should I stand up, or remain seated?", "What shall I say?", "Should I also go and clink glasses with everybody?", "Should I just take a dram or drain my glass?", "What does it mean, that some people are coming to clink once, some not and some two times?". With every clank those questions came to my head again, but the answer didn't appear. Those things are normal and arise everytime people with a different background meet each other. I know that, but anyhow there always is a little worry about being impolite because of nescience.

I hope my eating manner can apologize some mistakes I maybe make for reason of cultural differences!

文化,也意味着约定俗成的规矩。有些小细节旅游指南里不会告诉你,只能亲身经历。例如,在工作场所,你可能需要一个茶杯。但比起没有杯子,还有很多不适应的地方:我和同事集中精力用筷子对付食物,突然就会有人过来碰杯。我与很多德国人都知道宾客轮流碰杯是中国文化。但此时在我的脑海里有许多问题:“我应该站起来,还是坐在座位上?”“我该说什么呢?”“我也要和大家碰杯吗?”“我应该浅抿一口还是豪爽干杯?”“一顿饭里,有些人过来碰一次杯,有些人却过来碰两次,还有些人根本不碰杯,这都有什么特殊含义么?”每碰一次杯,这些问题就在我脑海里涌现一次,但答案却总是缺席。我知道,不同文化背景的人们相遇总会带来一些不解和困扰,但我也担心因为对当地文化的无知会导致自己有些失礼。

如果我在餐桌上有些举止不当,希望大家能宽容地谅解Xenia这个“老外”!

(翻译:孙森)

